

Gen

Chapter 39

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

סָרִיס	פּוֹטִיפָר	וַיִּקְנֶהוּ	מִצְרַיִם	הוּרַד	וַיּוֹסֶף	1
ein-Hofbeamter	Potifar	und-kaufte-ihn	nach-Ägypten	wurde-hinabgebracht	und-Josef	
H5631	H6318	H7069	H4714	H3381	H3130	
הִישְׁמַעֲלִים	מִיַּד	מִצְרִי	אִישׁ	הַטִּבְחִים	שָׂר	פַּרְעֹה
der-Jischmaeliten	aus-der-Hand	ein-Ägypter	ein-Mann	der-Leibwache	der-Oberste	Pharaos
H3459	H3027	H4713	H0376	H2876	H8269	H6547
			שָׁמָּה:	הוּרַדְהוּ	אֲשֶׁר	
			dorthin	ihn-hinabgebracht-hatten	die	
			H8033	H3381		

Und Joseph wurde nach Ägypten hinabgeführt; und Potiphar, ein Kämmerer des Pharaos, der Oberste der Leibwache, ein ägyptischer Mann, kaufte ihn aus der Hand der Ismaeliter, die ihn dorthin hinabgeführt hatten.

וַיְהִי	מִצְלִיחַ	אִישׁ	וַיְהִי	יֹסֵף	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	2
und-er-war	ein-erfolgreicher	ein-Mann	und-er-war	Josef	mit	der-HERR	und-es-war	
H1961		H0376	H1961	H3130	H0854	H3068	H1961	
				הַמִּצְרַיִם:	אֲדֹנָיו	בֵּית		
				des-Ägypters	seines-Herrn	im-Haus		
				H4713	H0113			

Und Jehova war mit Joseph, und er war ein Mann, dem alles gelang; und er war im Hause seines Herrn, des Ägypters.

יְהוָה	עָשָׂה	הוּא	אֲשֶׁר־	וְכָל־	אִתּוֹ	יְהוָה	כִּי	אֲדֹנָיו	וַיֵּרָא	3
der-HERR	tat	er	was	und-alles	mit-ihm	der-HERR	dass	sein-Herr	und-sah	
H3068		H1931		H3605	H0854	H3068		H0113	H7200	
							בְּיָדוֹ:	מִצְלִיחַ		
							in-seiner-Hand	gelingen-ließ		
							H3027			

Und sein Herr sah, daß Jehova mit ihm war und daß Jehova alles, was er tat, in seiner Hand gelingen ließ.

עַל־	וַיִּפְקְדֵהוּ	אִתּוֹ	וַיִּשְׁרֵת	בְּעֵינָיו	חֵן	יֹסֵף	וַיִּמָּצֵא	4
über	und-setzte-ihn-ein	ihm	und-diente	in-seinen-Augen	Gnade	Josef	und-fand	
		H0853	H8334		H2580	H3130	H4672	
		בְּיָדוֹ:	נָתַן	לּוֹ	יָשׁ-	וְכָל־	בֵּיתוֹ	
		in-seine-Hand	gab-er	ihm	was-er-hatte	und-alles	sein-Haus	
		H3027	H5414		H3426	H3605		

Und Joseph fand Gnade in seinen Augen und diente ihm; und er bestellte ihn über sein Haus, und alles, was er hatte, gab er in seine Hand.

5
אשר כל ועל בביתו אתו הפקיד מאז ויהי
was alles und-über in-seinem-Haus ihn er-eingesetzt-hatte seitdem und-es-geschah
H3605 H0853 H1961
יוסף בנלל המצרי בית את יהוה ויברך לו יש
Josefs um-willen des-Ägypters das-Haus - der-HERR und-segnete ihm er-hatte
H3130 H1558 H4713 H0853 H3068 H1288 H3426
בבית לו יש אשר בכל יהוה ברכת ויהי
im-Haus ihm er-hatte was auf-allem des-HERRN der-Segen und-es-war
H3426 H3605 H3068 H1293 H1961
ובשדה:
und-auf-dem-Feld

Und es geschah, seitdem er ihn über sein Haus bestellt und über alles, was er hatte, daß Jehova das Haus des Ägypters segnete um Josephs willen; und der Segen Jehovas war auf allem, was er hatte, im Hause und auf dem Felde.

6
אתו ידע ולא יוסף ביד לו אשר כל ויעזב
bei-ihm kümmerte-er-sich und-nicht Josefs in-der-Hand ihm was alles und-überließ
H0854 H3045 H3808 H3130 H3027 H3605
יפה יוסף ויהי אוכל הוא אשר הלחם אם כי מאומה
schön-von Josef und-es-war aß er das das-Brot um außer um-irgendetwas
H3303 H3130 H1961 H0398 H1931 H3899 H3972
מראה ויפה תאר
Ange-sicht und-schön-von Gestalt
H4758 H3303 H8389

Und er überließ alles, was er hatte, der Hand Josephs und kümmerte sich um gar nichts bei ihm, außer um das Brot, das er aß. Und Joseph war schön von Gestalt und schön von Angesicht.

7
את אדניו אשת ותשא האלה הדברים אחר ויהי
- seines-Herrn die-Frau und-erhob diesen den-Dingen nach und-es-geschah
H0853 H0113 H0802 H5375 H0428 H1697 H1961
עמי שכבה ותאמר יוסף אל עיניה
bei-mir liege und-sprach Josef zu ihre-Augen
H7901 H0559 H3130 H0413

Und es geschah nach diesen Dingen, da warf das Weib seines Herrn ihre Augen auf Joseph und sprach: Liege bei mir!

8
לא אדני תן אדניו אשת אל ויאמר וימאן
nicht mein-Herr siehe seines-Herrn der-Frau zu und-sprach und-weigerte-sich
H3808 H0113 H2005 H0113 H0802 H0413 H0559 H3985
לו יש אשר וכל בבית מה אתי ידע
ihm er-hat was und-alles im-Haus um-irgendetwas bei-mir kümmert-sich
H3426 H3605 H4100 H0854 H3045
בידי נתן
in-meine-Hand hat-er-gegeben
H3027 H5414

Er aber weigerte sich und sprach zu dem Weibe seines Herrn: Siehe, mein Herr kümmert sich um nichts bei mir im Hause; und alles, was er hat, hat er in meine Hand gegeben.

9
 מִמֶּנִּי מִכֶּשֶׁד וְלֹא-מִמֶּנִּי הַזֶּה בְּבֵית גָּדוֹל אֵינּוּ
 von-mir hat-er-zurückgehalten und-nicht als-ich diesem in-dem-Haus größer nicht-ist
[H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0369](#)
 אֶעֱשֶׂה וְאֵיךְ אִשְׁתּוֹ אַתָּה בְּאֲשֶׁר אוֹתָךְ אִם-כִּי מֵאוֹמָה
 sollte-ich-tun und-wie seine-Frau-bist du dadurch-dass dich nur außer irgendetwas
[H0802](#) [H0853](#) [H3972](#)

הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְחַטָּאתִי לְאֱלֹהִים:
 das-Böse das-große dieses und-sündigen gegen-Gott
[H0430](#) [H2398](#) [H2063](#)

Niemand ist größer in diesem Hause als ich, und er hat mir gar nichts vorenthalten als nur dich, indem du sein Weib bist; und wie sollte ich dieses große Übel tun und wider Gott sündigen?

10
 וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל-יוֹסֵף וַיֹּסֶף יוֹם וַיֹּסֶף יוֹם וְלֹא-שָׁמַע אֵלֶיהָ
 und-es-geschah als-sie-redete zu Josef Tag Tag für-Tag
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3130](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1961](#)
 לְשָׁכַב אֶצְלָהּ לְהִיּוֹת עִמָּה:
 um-zu-liegen neben-ihr um-zu-sein mit-ihr
[H1961](#) [H0681](#) [H7901](#)

Und es geschah, als sie Joseph Tag für Tag ansprach und er nicht auf sie hörte, bei ihr zu liegen, bei ihr zu sein,

11
 וַיְהִי בְּתֵימָם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבֵּיתָה לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ
 und-es-geschah an-einem-Tag diesem und-kam ins-Haus um-zu-tun seine-Arbeit
[H1961](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0935](#)
 וְאִין וְאִישׁ מֵאֲנָשִׁי הַבַּיִת שָׁם בְּבֵית:
 und-nicht-war ein-Mann von-den-Männern des-Hauses dort im-Haus
[H0369](#) [H0376](#) [H0376](#) [H8033](#)

da geschah es an einem solchen Tage, daß er ins Haus ging, um sein Geschäft zu besorgen, und kein Mensch von den Leuten des Hauses war daselbst im Hause;

12
 וַתִּתְּפֶשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לֹאמֹר שֹׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ
 und-ergriff-ihn bei-seinem-Kleid sprechend liege bei-mir und-ließ sein-Kleid
[H8610](#) [H0559](#) [H7901](#)
 בְּיָדָהּ וַיָּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
 in-ihrer-Hand und-floh und-ging-hinaus nach-draußen
[H3027](#) [H5127](#) [H3318](#) [H2351](#)

und sie ergriff ihn bei seinem Kleide und sprach: Liege bei mir! Er aber ließ sein Kleid in ihrer Hand und floh und lief hinaus.

13
 וַיְהִי כַּדְּרָאוּתָהּ כִּי-עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ
 als-sie-sah dass er-gelassen-hatte sein-Kleid in-ihrer-Hand
[H7200](#) [H1961](#) [H3027](#)
 וַיָּנֶס הַחוּצָה:
 und-geflohen-war nach-draußen
[H5127](#) [H2351](#)

Und es geschah, als sie sah, daß er sein Kleid in ihrer Hand gelassen hatte und hinausgeflohen war,

וַתִּקְרָא	לְאֲנָשֵׁי	בֵּיתָהּ	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	לֹאמֹר	רְאוּ	14
und-rief	den-Männern	ihres-Hauses	und-sprach	zu-ihnen	sprechend	seht	
H7121	H0376		H0559		H0559	H7200	
הָבִיא	לָנוּ	אִישׁ	עֶבְרִי	לְצַחֵק	בָּנוּ	בָּא	
er-hat-gebracht	uns	einen-Mann	einen-Hebräer	um-Spott-zu-treiben	mit-uns	er-kam	
H0935		H0376	H5680	H6711		H0935	
אֵלַי	לְשָׁכְב׃	עִמִּי	וָאֶקְרָא	בְּקוֹל	נִדּוֹל:		
zu-mir	um-zu-liegen	bei-mir	und-ich-rief	mit-lauter	Stimme		
H0413	H7901		H7121				

da rief sie den Leuten ihres Hauses und sprach zu ihnen und sagte: Sehet, er hat uns einen hebräischen Mann hergebracht, um Spott mit uns zu treiben. Er ist zu mir gekommen, um bei mir zu liegen, und ich habe mit lauter Stimme gerufen.

וַיְהִי	כַּשֶּׁמַּעוֹ	כִּי־	הִרְיִמְתִּי	קוֹלִי	וָאֶקְרָא	וַיַּעֲזֹב	15
und-es-geschah	als-er-hörte	dass	ich-erhoben-hatte	meine-Stimme	und-rief	und-ließ	
H1961	H8085				H7121		
בְּנִדּוֹ	אֶצְלַי	וַיִּנָּס	וַיֵּצֵא	הַחוּצָה:			
sein-Kleid	neben-mir	und-floh	und-ging-hinaus	nach-draußen			
H0681	H5127	H2351	H3318				

Und es geschah, als er hörte, daß ich meine Stimme erhob und rief, da ließ er sein Kleid neben mir und floh und ging hinaus.

וַתִּנָּח	בְּנִדּוֹ	אֶצְלָהּ	עַד־	בּוֹא	אֲדֹנָיו	אֶל־	בֵּיתוֹ:	16
und-legte-hin	sein-Kleid	neben-sich	bis	kam	sein-Herr	zu	seinem-Haus	
H3240		H0681	H5704	H0935	H0113	H0413		

Und sie legte sein Kleid neben sich, bis sein Herr nach Hause kam.

וַתְּדַבֵּר	אֵלָיו	כְּדִבְרֵים	הָאֵלֶּה	לֹאמֹר	בָּא־	אֵלַי	הָעֶבֶד	17
und-redete	zu-ihm	mit-den-Worten	diesen	sprechend	es-kam	zu-mir	der-Knecht	
H1696	H0413	H1697	H0428	H0559	H0935	H0413	H5650	
הָעֶבְרִי	אֲשֶׁר־	הֵבֵאתָ	לָנוּ	לְצַחֵק	בִּי:			
der-hebräische	den	du-gebracht-hast	uns	um-Spott-zu-treiben	mit-mir			
H5680		H0935		H6711				

Und sie redete zu ihm nach diesen Worten und sprach: Der hebräische Knecht, den du uns hergebracht hast, ist zu mir gekommen, um Spott mit mir zu treiben;

וַיְהִי	כַּהֲרִימִי	קוֹלִי	וָאֶקְרָא	וַיַּעֲזֹב	בְּנִדּוֹ	אֶצְלַי	18
und-es-geschah	als-ich-erhob	meine-Stimme	und-rief	und-ließ	sein-Kleid	neben-mir	
H1961			H7121			H0681	
וַיִּנָּס	הַחוּצָה:						
und-floh	nach-draußen						
H5127	H2351						

und es geschah, als ich meine Stimme erhob und rief, da ließ er sein Kleid neben mir und floh hinaus.

וַיְהִי	כַּשֶּׁמַּע	אֲדֹנָיו	אֶת־	דִּבְרֵי	אִשְׁתּוֹ	אֲשֶׁר	דִּבְרָהּ	אֵלָיו	19
und-es-geschah	als-hörte	sein-Herr	-	die-Worte	seiner-Frau	die	sprach	zu-ihm	
H1961	H8085	H0113	H0853	H1697	H0802		H1696	H0413	
לֹאמֹר	כְּדִבְרֵים	הָאֵלֶּה	עָשָׂה	לִי	עֶבְדְּךָ	וַיִּחַר	אָפוֹ:		
sprechend	nach-den-Worten	diesen	tat	mir	dein-Knecht	und-entbrannte	sein-Zorn		
H0559	H1697	H0428			H5650	H2734	H0639		

Und es geschah, als sein Herr die Worte seines Weibes hörte, die sie zu ihm redete, indem sie sprach: Nach diesen Worten hat mir dein Knecht getan, da entbrannte sein Zorn.

מִקוֹם הַסֵּהר בֵּית אֶל- וַיִּתְּנֵהוּ אֹתוֹ יוֹסֵף אֲדֹנָי וַיִּקַּח 20
den-Ort des-Gefängnisses das-Haus in und-gab-ihn ihn Josefs der-Herr und-nahm
[H4725](#) [H5470](#) [H0413](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0113](#) [H3947](#)

בְּבֵית שָׁם וַיְהִי- אֲסוּרִים הַמֶּלֶךְ (אֲסִירִי) אֲסוּרִין אֲשֶׁר- 20
im-Haus dort und-er-war gefangen des-Königs die-Gefangenen die-Gefangenen wo
[H8033](#) [H1961](#) [H0631](#) [H4428](#) [H0615](#) [H0631](#)

הַסֵּהר:
des-Gefängnisses
[H5470](#)

Und Josephs Herr nahm ihn und legte ihn in die Feste, an den Ort, wo die Gefangenen des Königs gefangen lagen; und er war daselbst in der Feste.

חֲנוּן וַיִּתֵּן חֶסֶד אֵלָיו וַיִּט יוֹסֵף אֶת- יְהוָה וַיְהִי 21
seine-Gunst und-gab Gnade zu-ihm und-neigte Josef mit der-HERR und-es-war
[H2580](#) [H5414](#) [H0413](#) [H5186](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)

הַסֵּהר:
des-Gefängnisses בֵּית- שָׂר בְּעֵינָיו
des-Gefängnisses des-Hauses des-Obersten in-den-Augen
[H5470](#) [H8269](#)

Und Jehova war mit Joseph und wandte ihm Güte zu und gab ihm Gnade in den Augen des Obersten der Feste.

כָּל- אֵת יוֹסֵף בִּיד- הַסֵּהר בֵּית- שָׂר וַיִּתֵּן 22
alle - Josefs in-die-Hand des-Gefängnisses des-Hauses der-Oberste und-gab
[H3605](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3027](#) [H5470](#) [H8269](#) [H5414](#)

הוּא שָׁם עֲשִׂים אֲשֶׁר כָּל- וְאֵת הַסֵּהר בְּבֵית אֲשֶׁר הָאֲסִירִים 22
er dort sie-taten was alles und- des-Gefängnisses im-Haus die Gefangenen
[H1931](#) [H8033](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5470](#) [H0615](#)

עָשָׂה:
der-Tuende הָיָה
war
[H1961](#)

Und der Oberste der Feste übergab alle Gefangenen, die in der Feste waren, der Hand Josephs; und alles, was daselbst zu tun war, das tat er.

מֵאֻמָּה כָּל- אֶת- רֹאֶה הַסֵּהר בֵּית- שָׂר וְאֵין 23
in-seiner-Hand irgendetwas - sehend des-Gefängnisses des-Hauses der-Oberste nicht
[H3972](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5470](#) [H8269](#) [H0369](#)

ס מַצְלִיחַ: יְהוָה עָשָׂה הוּא וְאֲשֶׁר- אִתּוֹ יְהוָה בְּאֲשֶׁר בִּידוֹ 23
§ gelingen-ließ der-HERR tat er und-was mit-ihm der-HERR dadurch-dass -
[H3068](#) [H1931](#) [H0854](#) [H3068](#) [H3027](#)

Der Oberste der Feste sah nicht nach dem Geringsten, das unter seiner Hand war, weil Jehova mit ihm war; und was er tat, ließ Jehova gelingen.